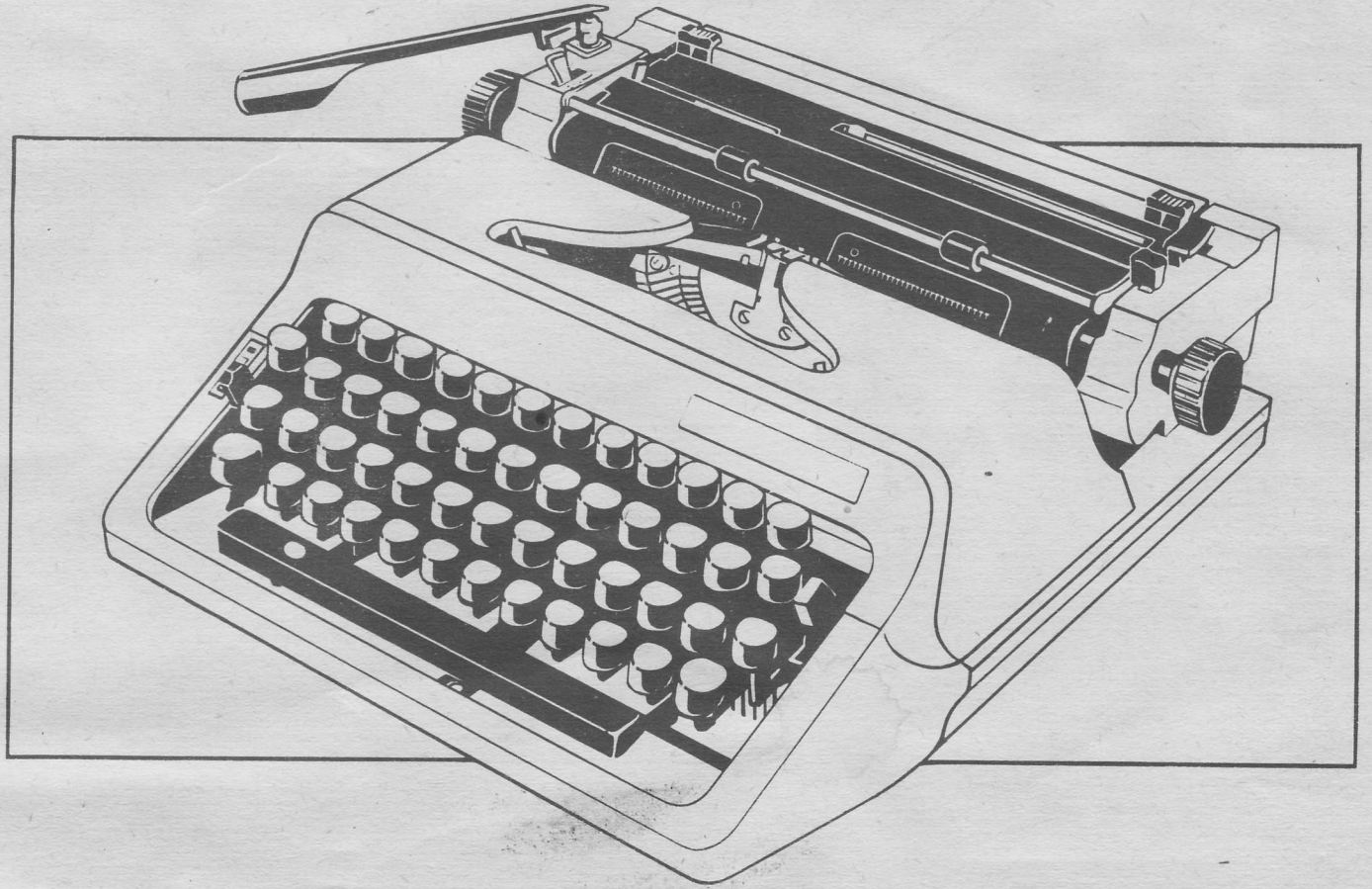
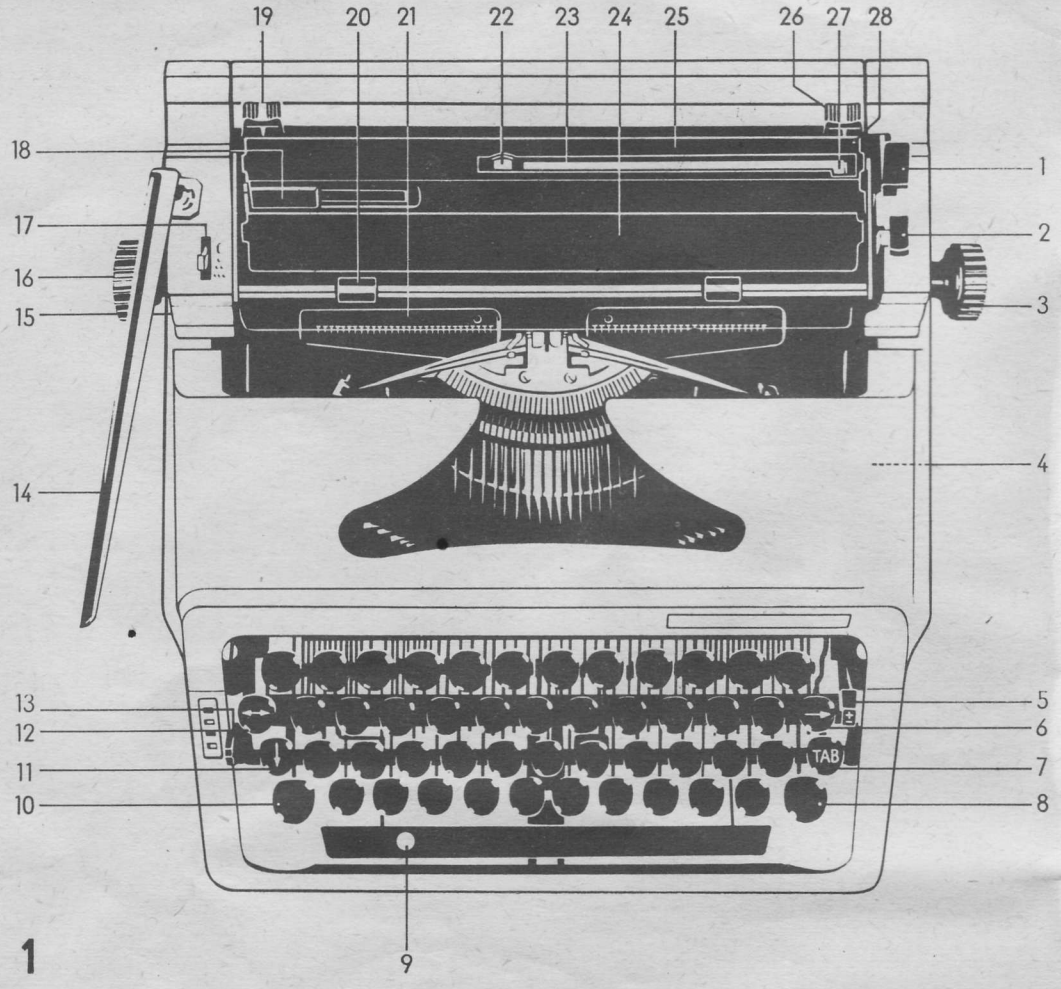
50/60



Sie haben eine Schreibmaschine gekauft. Schon sehr bald werden Sie feststellen, daß Ihnen diese dank ihrer Zuverlässigkeit und ihrer sinnreichen Konstruktion die tägliche Arbeit spürbar erleichtert. Bevor Sie jedoch mit dem Durchprobieren und mit der Arbeit beginnen, prägen Sie sich die Hinweise, die wir im folgenden für Sie zusammengestellt haben, genau ein. Damit Ihre Freude von Dauer ist, empfehlen wir ferner, die Maschine von Zeit zu Zeit vom Fachmann gründlich reinigen zu lassen.

A most vásárolt írógép használatakor hamarosan meg fogja állapítani, hogy az írógép megbízhatósága és ésszerű konstrukciója által érezhetően megkönnyíti az Ön munkáját.
Azonban mielőtt kipróbálja az új szerzeményt és megkezdi vele a munkát, alaposan tanulmányozza a következő használati utasítást, melyet az Ön számára állítottunk össze. Hogy öröme tartós legyen, javasoljuk, hogy a gépet időnként szakemberrel alaposan tisztíttassa át.

Kupiliście Państwo maszynę do pisania. Już wkrótce przekonacie się, że dzięki jej niezawodności i przemyślanej konstrukcji ułatwi Wam ona znacznie codzienną pracę. Zanim zaczniecie Państwo jednak wypróbowywać i pracować, zapoznajcie się dokładnie wskazówkami, które zestawiliśmy poniżej. Aby Wasza radość jak najdłużej, radzimy dalej, oddawać maszynę od czasu do czasu fachowcowi do gruntownego czyszczenia.



1 Wagenlöser
2 Papierlöser
3 rechter Walzendrehknopf
4 Tastendruckregler (verdeckt)
+ 5 Tabulatorsetzer und -löscher
6 Rücktaste
+ 7 Tabuliertaste
8 rechter Umschalter
9 Leertaste mit Dauerleertaste
10 linker Umschalter
11 Umschaltfeststeller
12 Randlöser
13 Farbbandeinsteller
14 Zeilenschalter (abklappbar)
15 Wagenfeststeller (verdeckt)
16 linker Walzendrehknopf
17 Zeileneinsteller mit Walzenlöser
+18 Papieranlage
19 linker Randsteller
20 Papierhalter
21 Zeilenrichter
+22 Löser für Papierstütze
23 Papierstütze, bei Modell 60 mit Bogenendanzeiger (untere Schreibbegrenzung ist mittels Schiebers des Bogenendanzeigers individuell einstellbar)
24 Papierableiter
25 Papierauflage
26 Schlußrandsteller
27 Griff für Papierstütze (nur Modell 50)
28 Randstellerskala

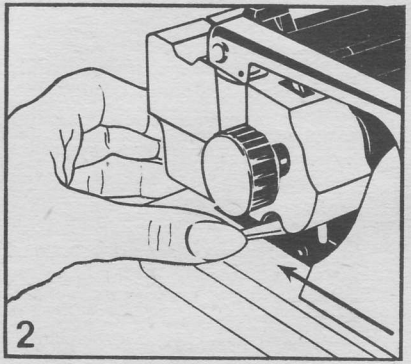
Die mit + versehenen Punkte entfallen bei Modell 50

1 Kocsikioldó
2 Papírkioldó
3 Jobboldali hengerforgató gomb
4 Billentyűnyomás-szabályozó (fedett)
+ 5 Tabulátorbeállító és törlő
6 Visszaállító billentyű
+ 7 Tabulátorbillentyű
8 Jobboldali váltó
9 Üres billentyű gyorsan továbbító billentyűvel
10 Baloldali váltó
11 Váltórögzítő
12 Sornyitó
13 Szalagbeállító
14 Sorváltó (lecsapható)
15 Kocsirögzítő (fedett)
16 Bal hengerforgató gomb
17 Sortávolságbeállító a hengerkioldóval
+18 Papírvezető
19 Bal margóbeállító
20 Papírszorító
21 Sorbeállító
+22 Papírtámasz-kioldó gomb
23 Papírtámasz, a 60-as modellnél ívvégmutatóval (alsó íráshatár az ívvégmutató tolójával egyénileg beállítható)
24 Papírvezető
25 Papírfelfektető
26 Jobb margóbeállító
27 Papírtámasz-fogantyú (csak az 50-es modellnél)
28 Margóbeállító skála

A +-el megjelölt pontok az 50-es modellnél elmaradnak

1 Zwalniacz wózka
2 Zwalniacz papieru
3 Prawa gałka obrotu wałka
4 Regulator nacisku klawiszy
+ 5 Nastawiacz i zwalniacz tabulatora
6 Klawisz cofający
+ 7 Klawisz tabulatora
8 Prawy zmieniacz
9 Odstępnik z odstępnikiem powtarzalnego działania
10 Lewy zmieniacz
11 Trzymacz zmieniacza
12 Zwalniacz marginesu
13 Zmieniacz kolorów taśmy barwiącej
14 Wierszownica (odchylna)
15 Ustalacz wózka (niewidoczny)
16 Lewa gałka obrotu wałka
17 Nastawiacz odstępu międzywierszowego ze zwalniaczem wałka
+18 Prowadnica papieru
19 Lewa zastawka marginesu
20 Trzymacz papieru
21 Skala szyldzikowa
+22 Zwalniacz podpórki papieru
23 Podpórka papieru, przy modelu 60 ze wskaźnikiem końca arkusza (dolne ograniczenie pisania nastawiać indywidualnie za pomocą suwaka wskaźnika końca arkusza)
24 Odprowadzacz papieru
25 Daszek do zakładania papieru
26 Prawa zastawka marginesu
27 Uchwyt podpórki papieru (tylko model 50)
28 Skala zastawki marginesu

Punkty oznaczone plusem „+" odpadają w przypadku modelu 50.



Maschine schreibfertig machen

Schalten Sie den Wagenfeststeller 15 (Abb. 2) nach hinten. Die Papierstütze 23 ist hochzuklappen. Legen Sie den Bogen hinter die Walze auf die Papierauflage 25 und führen Sie ihn durch Drehen des Walzendrehknopfes 3 oder 16 ein. Der Wagen soll etwa in der Mitte der Maschine stehen, und der Zeilenschalter 14 ist anzuheben. Die Rollen des Papierhalters 20 sollen dem Papier die Führung verleihen. Bei dem Modell 60 ist der linke Walzendrehknopf, wenn erforderlich, nach rechts zu drücken, um die Stechwalze einzurasten.

Papier ausrichten

Schalten Sie den Papierlöser 2 nach vorn, so können Sie den Bogen bequem nach dem Papierhalter 20 ausrichten. Sie erzielen einen gleichmäßigen Rand, wenn Sie die linke Kante des Bogens immer unter die „0" der Skala des Papierhalters legen.

A gép íráskész állapotba helyezése

Kapcsoljuk a kocsirögzítőt (15) (2. ábra) hátra. A papírtámaszt (23) csapjuk fel. A papírívet a henger mögött a papírfelfektetőre (25) helyezzük, majd azt a hengerforgató gomb (3 vagy 16) forgatásával fűzzük be. A kocsi legyen a gép közepén és a sorváltót (14) emeljük meg. A papírszorító (20) görgői a papírív biztos vezetését szolgálják.

A 60-as modellnél a bal hengerforgató gombot, ha szükséges, forgassuk jobbra, hogy a gomb a henger szabad mozgásához beugorjon.

A papír beigazítása

A papírkioldó (2) előrekapcsolásával a papírívet kényelmesen be lehet állítani a papírszorítónak (20) megfelelően. Egyenletes margót azzal biztosíthatunk, ha a papírív bal szélét mindig a papírszorító skálájának „0" jelzése alá helyezzük. A 60-as modellnél a papírvezetőt (18) egészen az ívig

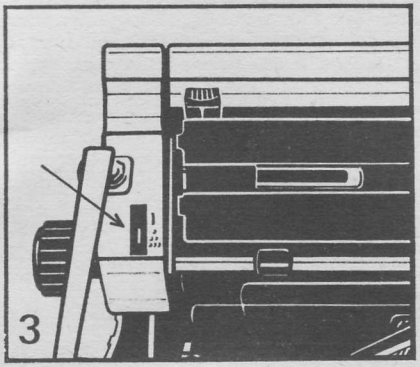
Przygotowanie maszyny do pisania

Przełączcie Państwo ustalacz wózka 15 (rys. 2) do tyłu. Podpórkę papieru 23 należy odchylić do góry. Połóżcie Państwo teraz arkusz za wałkiem na daszek do zakładania papieru 25 i wprowadźcie go do maszyny przez pokręcanie gałka obrotu wałka 3 lub 16. Należy zważać na to, aby wózek znajdował się mniej więcej na środku maszyny i podniesona była wierszownica 14. Rolki trzymacza papieru 20 powinny nadawać arkuszowi prowadzenie.

W przypadku modelu 60 należy (o ile zachodzi potrzeba) popchnąć lewą gałkę obrotową wałka w prawo, żeby zaskoczył w zapadce zwalniacz zębatki wałka.

Wyrównywanie papieru

Jeżeli przełączycie Państwo zwalniacz papieru 2 do przodu, możecie wtedy wygodnie wyrównać papier za trzymaczem papieru 20. Równomierny margines osiągniecie Państwo, jeśli lewy brzeg arkusza usta-



Bei Modell 60 schieben Sie die Papieranlage 18 bis an den Bogen und legen alle weiteren Blätter beim Einspannen an die eingestellte Papieranlage.

Zeileneinsteller und Walzenlöser

Der Hebel 17 (Abb. 3) übt eine Doppelfunktion aus. In der hintersten Stellung (I) wird die Walze gelöst. Die weiteren Symbole bedeuten:

. = engzeilig
.. = 1/2 Zeile Zwischenraum
... = 1 Zeile Zwischenraum

Linker und rechter Randabstand

Führen Sie den Wagen durch Druck auf den Wagenlöser 1 an die Stelle, wo der Rand beginnen soll. Schieben Sie den Randsteller 19 durch Niederdrücken nach der Maschinenmitte bis zum Anschlag. Mit dem Schlußrandsteller 26 ist in gleicher Weise zu verfahren. Soll Text vor dem eingestellten linken Rand geschrieben werden, so drückt man den Randlöser 12 und

toljuk és befűzéskor a többi papírlapot a beállított papírvezető mellé helyezzük.

Sortávolságbeállító és hengerkioldó

A beállító emeltyűnek (17) (3. ábra) kettős szerepe van. Hátsó állásban (I) kioldja a hengert. A további jelölések a következőket jelentik:

. = sűrűsoros írás
.. = 1/2 sortávolság
... = egész sortávolság

A bal és a jobb margó beállítása

A kocsikioldó (1) benyomásával toljuk el a kocsit addig a pontig, ahol a sort kezdeni szeretnénk. Ezután nyomjuk be a margóbeállítót (19) és toljuk a gép közepe felé egészen az ütközésig. Ugyanígy járunk el a jobb margóbeállítóval (26) is. Amennyiben a beállított bal margó előtt is írni akarunk, úgy a sornyitó (12) benyomásával egyidejűleg a kocsit jobbra toljuk és a kívánt helyzetbe hozzuk. A jobb margó előtt hét ütéssel hangzik el a csengő jelzés (26).

wicie zawsze na „0" skali trzymacza papieru. Aby wszystkie arkusze otrzymały to samo położenie, dosuńcie Państwo w przypadku modelu 60 prowadnicę papieru 18 aż do arkusza i kładźcie wszystkie pozostałe arkusze przy wprowadzaniu do maszyny tak, aby przylegały do nastawionej na początku prowadnicy papieru.

Nastawiacz odstępu międzywierszowego i zwalniacz wałka

Dźwignia 17 (rys. 3) spełnia podwójną funkcję. W pozycji wysuniętej najdalej do tyłu (I) zwolniony zostaje wałek.
Dalsze symbole oznaczają:

. = ciasny odstęp między wierszami
.. = 1/2 wiersza odstępu
... = 1 wiersz odstępu

Lewy i prawy margines

Prowadźcie Państwo wózek, przez nacisk na zwalniacz wózka 1, do miejsca, gdzie powinien zaczynać się margines. Przesuńcie Państwo zastawkę marginesu 19, przez naciś-

fährt gleichzeitig den Wagen nach rechts an die gewünschte Stelle. Sieben Anschläge vor Erreichen der Sperre des Schlußrandstellers 26 ertönt das Glockenzeichen.

Tastendruckregler

Wagen nach links führen und mit beiden Händen die Haube nach oben abheben. Die Einstellung des Tastendruckes erfolgt mittels Hebels 4:
Schalten Sie den Tastendruckregler 4 auf +, so erzielen Sie einen härteren, dagegen bei — einen weicheren Anschlag.

Große Buchstaben und obere Zeichen

Die beiden Umschalter 8 und 10 dienen zum Schreiben großer Buchstaben und oberer Zeichen. Wollen Sie fortlaufend große Buchstaben schreiben, so drücken Sie auf den Umschaltfeststeller 11, bis er rastet. Durch Druck auf die linke Umschalttaste wird er wieder gelöst.

Zwischenraum-, korrigierende Leer- und Dauerleertaste

Besonders hervorzuheben ist, daß die Leer- oder Zwischenraumtaste 9 bei den Modellen 50 und 60 drei Funktionen ausübt:
Einmal werden die Abstände zwischen den einzelnen Worten hergestellt, zum anderen ist eine Teilung des Schaltschrittes möglich. Dadurch können Auslassungsfehler korrigiert werden, ohne das Schriftbild zu beeinträchtigen, wie nachstehendes Beispiel zeigt:

So wid korrigiert
So wird korrigiert

Das falsch geschriebene Wort „wird" wird ausradiert und richtig in denselben Zwischenraum wieder geschrieben. Dies geschieht in folgender Weise:

Billentyűnyomás-szabályozó

A kocsit balra toljuk és a burkolatot mindkét kezünkkel felfelé leemeljük. A billentyűnyomás beállítása a 4-es emelővel történik: A + jelre történő kapcsolásnál keményebb, a — jelre történő kapcsolásnál lágyabb ütközést érhetünk el.

Nagybetük és felső jelek

A két váltó (8 és 10) a nagybetűk valamint a felső jelek írására szolgál. Amennyiben folyamatosan csak nagybetűket kívánunk írni, úgy nyomjuk be a váltórögzítőt (11), amíg az be nem ugrik. A rögzítést a bal váltóbillentyű lenyomásával lehet oldani.

Térköz- és korrigáló üresbillentyü

Különösen kiemeljük, hogy a térköz- vagy másnéven üresbillentyűnek az 50-es és 60-as modelleknél három funkciója van: Egyrészt biztosítja az egyes szavak közötti terközt, másrészt lehetővé teszi a betűtávolság megosztását. Ezzel a hibát, pl. egy betű kihagyását az íráskép rontása nélkül ki lehet javítani, mint az alábbi példa is mutatja:

So wid korrigiert
So wird korrigiert

A hibásan írott „wird" szót kiradírozzuk, majd a rendelkezésre álló térközbe helyesen beírjuk. Ez a következőképpen történik: Az előző szó utolsó betűjét még egyszer leütjük, majd az üresbillentyűt mégegyszer lenyomjuk anélkül, hogy visszaengednénk, miáltal a térköz a normális térköz felére csökken. Leütjük a kiradírozott szó első betűjét és a billentyűt csak ekkor engedjük vissza. Ezután ismét lenyomjuk az üresbillentyűt és leírjuk a szó következő betűjét.

nięcie ją w dół, w kierunku środka maszyny, aż do zderzaka. Z prawą zastawką marginesu 26 postępować należy w taki sam sposób. W przypadku, jeśli tekst musi zostać napisany przed lewym odstępem marginesowym, naciska się na zwalniacz marginesu 12 i przesuwa równocześnie wózek w prawo do wymaganego miejsca. Siedem uderzeń przed osiągnięciem prawej zastawki marginesu 26 i zablokowaniem dalszego pisania rozbrzmiewa dzwonek.

Regulator nacisku klawiszy

Przesunąć wózek w lewo i obu rękami zdjąć pokrywę. Nastawienie nacisku klawiszy odbywa się za pomocą dźwigni 4: Przesunięciem regulatora nacisku klawiszy 4 na + otrzymuje się uderzenie mocniejsze, przesunięciem zaś na — otrzymuje się uderzenie miększe.

Duże litery i górne znaki

Oba zmieniacze 8 i 10 służą do pisania dużych liter i górnych znaków. Chcecie Państwo pisać nieprzerwanie dużymi literami, wówczas naciskać trzeba na trzymacz zmieniacza 11, aż do jego zaskoczenia. Przez nacisk na klawisz lewego przełącznika zostaje on znów zwolniony.

Odstęp, odstępnik korygujący i odstępnik powtarzalnego działania

Szczególnie należy podkreślić to, że odstępnik 9 względnie klawisz odstępu przy modelach 50 i 60 spełnia trzy funkcje: z jednej strony ustanowione zostają odstępy pomiędzy poszczególnymi słowami a z drugiej zaś możliwy jest podział odstępu jaki wykonuje maszyna podczas każdorazowego posuwu wózka. W ten sposób mogą zo-

Man schlägt den letzten Buchstaben des vorhergehenden Wortes nochmals an, dann drückt man die Leertaste nach unten, ohne sie zurückgehen zu lassen, wodurch der Zwischenraum halbiert wird. Danach schreibt man den ersten Buchstaben des ausradierten Wortes und läßt erst dann die Zwischenraumtaste zurückgehen. Man drückt die Zwischenraumtaste erneut und schreibt in der gleichen Weise alle Buchstaben des zu korrigierenden Wortes (also immer mit niedergedrückter Zwischenraumtaste).

Wenn der letzte Buchstabe angeschlagen ist, ergibt sich zum nächsten Wort wieder ein halber Zwischenraum.

Auf diese Weise kann man bei geschicktem Schreiben auch den Randausgleich erzielen, indem der halbe Zwischenraum durch die Zwischenraumtaste ausgenutzt wird.

Des weiteren ist bei stärkerem Druck auf die Leertaste 9 ein automatisches, schrittweises Bewegen des Wagens in Schreibrichtung möglich. Die Anzahl der Wagenschritte wird dabei durch die Dauer des stärkeren Drückens auf die Leertaste bestimmt.

Farbbandeinsteller

Die Einstellung der gewünschten Farbbandzone erfolgt durch Verstellen des Farbbandeinstellers 13.

Rot = Beschreiben der unteren Hälfte des Farbbandes in Rot

Grün = Mittelzoneneinstellung, einfarbiges Band wird in der Mitte beschrieben

Weiß = Farbband außer Betrieb zum Beschriften von Matrizen

Blau = Beschreiben der oberen Hälfte des Farbbandes in Blau.

Ennek megfelelően kell a szó többi betűjét is leírni (tehát mindig a lenyomott térközbillentyű kíséretében). Az utolsó betű és a következő szó között így ismét fél térköz jelentkezik.

Ennek megfelelően kis ügyességgel egyenletes sorbefejezés is elérhető, amennyiben a fél térközöket a térközbillentyű segítségével kihasználjuk.

Továbbá az üresbillentyűre (9) gyakorolt erősebb nyomás által lehetővé válik a kocsinak az írás irányába történő, írásgyorsaságú mozgatása. A kocsilépések számát az üresbillentyűre gyakorolt erősebb nyomás időtartamával határozhatjuk meg.

Szalagbeállító

A kívánt szalagsáv beállítása a szalagbeállító (13) segítségével történik.

Piros = a szalag alsó, piros fele ír

Zöld = középbeállítás, egyszínű szalag közepén ír

Fehér = a szalag üzemen kívül matricák írásához

Kék = a szalag felső, kék fele ír

Vonal húzása

A ceruzahegyet a bal vagy a jobb sorbeállító (21) lyukába helyezzük, majd a hengerforgató gombok (3 vagy 16) forgatásával függőleges, míg a kocsi jobbra vagy balra mozgatásával vízszintes vonalakat nyerhetünk.

Az írógépszalag átváltása

A szalag átváltása automatikusan történik. A b és c váltókarok (5. ábra) átváltásával a szalag mozgatási irányát kézzel is meg lehet változtatni.

stać skorygowane błędy opuszczenia, bez wpływu na wygląd pisma, jak to pokazuje następujący przykład:

So wid korrigiert
So wird korrigiert

Błędnie napisane słowo „wird" zostaje wymazane i następnie napisane poprawnie w ten sam odstęp.

Odbywa się to następująco:

Uderza się jeszcze raz ostatnią literę poprzedniego wyrazu, następnie naciska się odstępnik w dół nie pozwalając mu wrócić, wskutek czego odstęp zostaje zmniejszony do połowy. Teraz pisze się pierwszą literę wymazanego słowa, po czym zwalnia się klawisz odstępu. Następnie naciska się klawisz odstępu na nowo i w ten sam sposób wpisuje się wszystkie litery skorygowanego wyrazu (a więc stale z naciśniętym klawiszem odstępu).

Gdy już ostatnia litera została napisana, otrzymuje się znów połowę odstępu do następnego słowa.

Tym sposobem można przy zręcznym pisaniu, osiągnąć także wyrównanie marginesu, przy czym właśnie połowa odstępu wykorzystana zostaje przez klawisz odstępu.

Poza tym mocniejsze naciskanie na odstępnik 9 daje możliwość automatycznego przesunięcia wózka krok za krokiem w kierunku pisania. Przy tym o liczbie kroków wózka decyduje trwanie mocniejszego naciskania na odstępnik.

Zmieniacz kolorów taśmy barwiącej

Nastawienie wymaganej strefy taśmy barwiącej następuje przez nastawienie zmieniacza kolorów taśmy barwiącej 13.

Linien ziehen

Setzen Sie die Bleistiftspitze in das Loch des linken oder rechten Zeilenrichters 21 und drehen Sie den Walzendrehknopf 3 oder 16, so erhalten Sie senkrechte Linien. Wird der Wagen nach links oder rechts geführt, waagerechte Linien.

Farbbandumschaltung

Die Farbbandumschaltung erfolgt automatisch. Durch Bewegen der Umschalthebel b und c (Abb. 5) kann der Lauf des Farbbandes zusätzlich von Hand geändert werden.

TABULATOREINRICHTUNG

(nur Modell 60)

Setzen der Reiter

Sie führen den Wagen durch Druck auf den Wagenlöser 1 dorthin, wo der gewünschte Reiter stehen soll, und bewegen den Tabulatorsetzer 5 nach hinten in Richtung „+". Dadurch wird ein Reiter gesetzt, und der Wagen hält beim späteren Tabulieren an dieser Stelle an.

Tabulieren

Durch Drücken der Tabuliertaste 7 läuft der Wagen bis zum nächstgesetzten Reiter. Dies wiederholt sich, sooft Reiter gesetzt sind.

Löschen eines Reiters

Soll ein einzelner Reiter gelöscht werden, bringt man den Wagen durch Druck auf die Taste 7 an den betreffenden Reiter. Nach Stillstand des Wagens bewegen Sie den Setz- und Löschhebel 5 nach vorn in Richtung „—". Dadurch wird dieser Reiter gelöscht.

TABULÁTOR

(csak a 60-as modell esetében)

Az ütközők beállítása

A kocsikioldó (1) lenyomásával a kocsit abba a helyzetbe hozzuk ahol a kívánt ütközőnek lennie kell, majd a tabulátorbeállítót (5) hátra, a „+" irányba toljuk. Az ütköző ezzel be van állítva és a tabulátor későbbi működtetésekor a kocsi ezen a ponton megakad.

A tabulátor működtetése

A tabulátorbillentyű (7) lenyomásával a kocsi egészen a következő beállított ütközőig fut. Ezt az ütközők számának megfelelően kell ismételni.

Egyes ütközők kioldása

Amennyiben egyes ütközőket kell törölni, akkor a kocsit a billentyű (7) lenyomásával a kívánt ütközőre állítjuk. A kocsi megállása után a beállító és törlőkart (5) előre, a „—" irányba mozgatjuk. Ezáltal töröltük a kívánt ütközőt.

Az összes ütközők kioldása

Amennyiben minden ütközőt törölni kívánunk, úgy előbb a kocsit a jobboldali végállásba húzzuk. Ezután a beállító és törlőkart (5) előre, a „—" irányba húzzuk és lenyomjuk a tabulátorbillentyűt.

Űrlapok kitöltése
A kilincsmű kezelése

A henger kilincsművét úgy iktathatjuk ki (csak a 60-as modell esetében), hogy a bal hengerforgató gombot (16) balra húzzuk, vagy a jobb hengerforgató gombot (3)

Czerwony = zapis dolnej połowy taśmy barwiącej w kolorze czerwonym

Zielony = nastawienie strefy środkowej, taśma jednokolorowa zostaje zapisana w środku

Biały = taśma barwiąca wyłączona do pisania na matrycach

Niebieski = zapis górnej połowy taśmy barwiącej w kolorze niebieskim

Kreślenie linii

Gdy włożycie Państwo zaostrzony koniec ołówka w otwór w lewej lub w prawej skali szyldzikowej 21 i obracać będziecie gałką obrotu wałka 3 lub 16, wówczas otrzymacie linie pionowe. Gdy wózek poprowadzony zostaje w lewo lub w prawo — linie poziome.

Przełączanie taśmy barwiącej

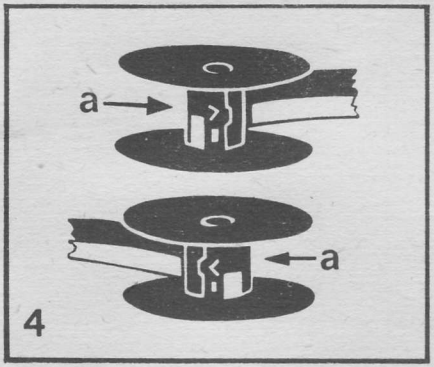
Przełączanie taśmy barwiącej odbywa się automatycznie. Przez wychylenie widełek przełącznikowych b i c (rys. 5) można również ręcznie zmienić bieg taśmy.

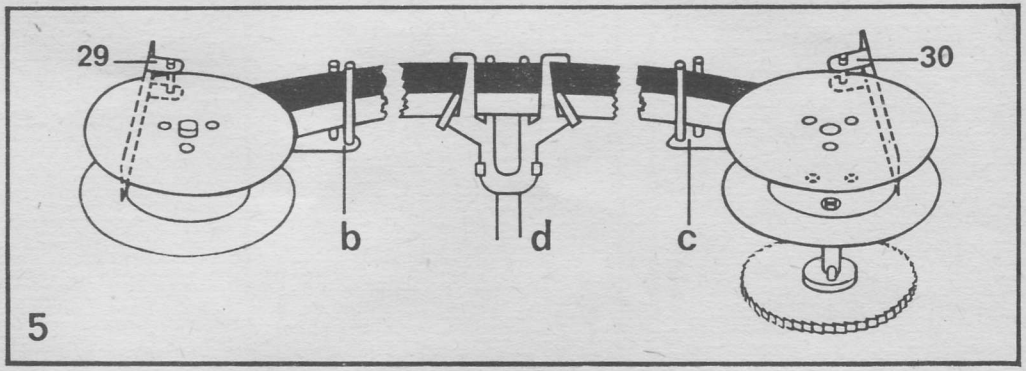
TABULATOR

(tylko model 60)

Ustawianie zastawki

Poprzez nacisk na zwalniacz wózka 1 prowadzicie Państwo wózek tam, gdzie powinna się znajdować wymagana zastawka i przestawiacie nastawiacz tabulatora 5 do tyłu, w kierunku „+". Jedna zastawka zostaje w ten sposób ustawiona i wózek zatrzymuje się przy późniejszym tabulowaniu na tym miejscu.





Gesamtlöscher

Sollen alle Reiter gelöscht werden, wird der Wagen nach rechts bis zum Endanschlag geschoben. Danach ist der Setz- und Löschhebel 5 nach vorn in Richtung „—" zu ziehen und dann die Tabuliertaste zu drücken.

Schreiben auf Vordrucken

Bedienung der Stecheinrichtung der Walze (nur Modell 60), indem Sie den linken Walzendrehknopf 16 nach links ziehen oder den rechten Walzendrehknopf 3 nach links drücken. Nun können Sie die auf dem Bogen vorgedruckten Linien durch Drehen der Walze nach dem Zeilenrichter 21 ausrichten.

Bei Betätigung des Walzenlösers 17 (l) wird ebenfalls die Schreibwalze freigegeben. Sobald der Walzenlöser in die Ausgangsstellung gebracht wird, rastet dieser so ein, daß auf vorher geschriebene Zeilen wieder zurückgekommen wird.

balra nyomjuk. A henger forgatásával ezután pontosan be lehet az íven előnyomott vonalakat a sorbeállítónak (21) megfelelően igazítani. A hengerkioldó (17) (l) működtetésével a henger kilincsműve szintén kiiktatható. Ha a hengerkioldót a kiindulási helyzetbe hozzuk, a korábban írott soroknak megfelelően ugrik be.

Szalagcsere

A kocsit kitoljuk balra, majd két kézzel leemeljük a gép fedelét. A tapintókarok (29 és 30) (5. ábra) elforgatása után a szalagorsókat könnyen kivehetjük. Az új szalagot (a piros fele alul legyen) megerősítjük a horgon a (4. ábra). Csak 13 mm széles, szabványosított orsóval ellátott szalagok használhatók. Ezután a tekercseket a tapintókarok elemelése mellet a tengelyvégekre helyezzük, majd a szalagot a b és c váltókarok (5. ábra) villájába vezetjük. Végezetül a 6. és 7. ábrának megfelelően a szalagot a szalagemelőbe d fűzzük.

Tabulowanie

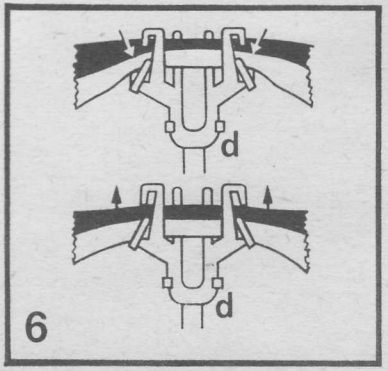
Przez nacisk klawisza tabulatora 7 wózek posuwa się do kolejno ustawionej zastawki. Powtarza się to tak długo, jak daleko ustawione są zastawki.

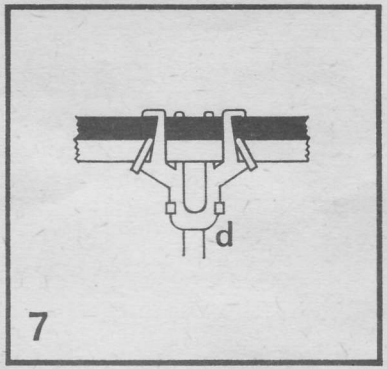
Kasowanie jednej zastawki

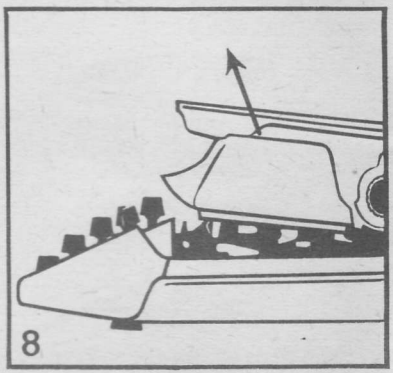
W przypadku, gdy skasowana ma być tylko jedna zastawka, posuwamy wózek przez nacisk na klawisz 7 do odnośnej zastawki. Po zatrzymaniu wózka przesuwamy nastawiacz i zwalniacz tabulatora 5 do przodu, w kierunku „—". Wskutek tego zastawka ta zostaje zwolniona.

Kasownik całkowity

Gdy wyłączone mają zostać wszystkie zastawki, przesuwamy wózek w prawo aż do zderzaka końcowego. Następnie należy ustawiacz i zwalniacz tabulatora 5 pociągnąć do przodu w kierunku „—" a potem nacisnąć klawisz tabulatora 7.







Auswechseln des Farbbandes

Wagen nach links führen, mit beiden Händen die Haube nach oben abheben. Schalten Sie die Fühlhebel 29 und 30 (Abb. 5) weg, so lassen sich die Farbbandspulen leicht herausnehmen.

Das neue Farbband (rot nach unten) ist am Haken a (Abb. 4) zu befestigen. Es sind nur 13 mm breite Farbbänder mit standardisierten Spulen verwendbar. Danach sind die Spulen wieder unter Wegschaltung der Fühlhebel auf die Spulenwellen aufzustekken, und das Farbband ist in die Gabeln der Umschalthebel b und c (Abb. 5) einzulegen. Entsprechend den Abb. 6 und 7 ist es dann in den Farbbandheber d einzuführen.

Pflege der Maschine

Nach der Arbeit die Maschine zudecken. Es ist ratsam, den Staub und die Radierreste möglichst oft auszupinseln. Die Typen häufig bürsten. Farbrückstände mit Knetmasse oder Holzstäbchen aus den Typen

A gép karbantartása

Munka után a gépet takarjuk le. Ajánlatos a port és a radírmaradványokat ecsettel gyakran eltávolítani. A betűket is gyakran keféljük le. A festéklerakódást gyurmával vagy fapálcikával távolíthatjuk el a betűkből. Radírozáskor toljuk a kocsit annyira oldalra, hogy a hulladékanyag ne essék a gépbe. A műanyag burkolaton levő foltokat egyszerű szappanoldattal távolíthatjuk el. Vegyszerekkel, mint benzol, petróleum, különböző savak stb. való kezelését nem ajánljuk, mert azok kiveszik a felület fényét. Az elszennyeződött hengert spiritusszal tisztítsuk, mert a benzin a gumit rongálja.

A gép kivétele a táskából

Az íráshoz a gépet vegyük ki a táskából. Ebből a célból fogjuk meg két kézzel a gépet a borító alatt (balról és jobbról), hátul egy kissé megbillentjük és a fenéklappal együtt emeljük ki a táska alsó ré-

Pisanie na formularzach

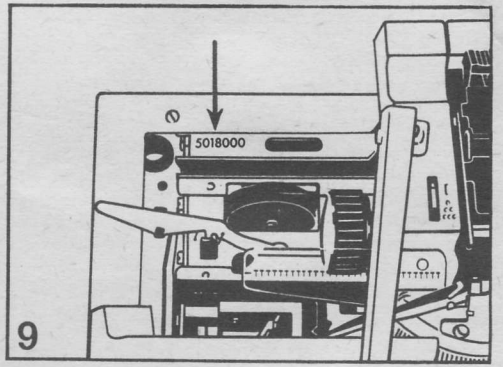
Zębatkę walka (tylko model 60) zwalniacie Państwo przez pociągnięcie lewej gałki obrotu wałka 16 w lewo lub przez docisk prawej gałki obrotu wałka 3 w lewo. Teraz możecie Państwo, przez obrót wałka, ustawić wydrukowane na arkuszu linie według skali szyldzikowej 21.

Uruchomienie zwalniacza wałka 17 (I) zwalnia równocześnie wałek. Gdy tylko zwalniacz wałka przywrócony zostanie do położenia wyjściowego, zazębi się on w ten sposób, że możliwy będzie powrót do napisanych już wierszy.

Wymiana taśmy barwiącej

Wózek przesunąć w lewo, przy pomocy obu rąk unieść pokrywę w górę (rys. 8). Wyłączcie Państwo teraz czujniki 29 i 30 (rys. 5), w wyniku czego szpulki taśmy barwiącej dadzą się łatwo wyjąć.

Nową taśmę (czerwonym w dół) należy zamocować na haku a (rys. 4). Używać nale-



9

entfernen. Beim Radieren den Wagen so weit zur Seite schieben, daß der Staub nicht in die Maschine fallen kann.

Zum Beseitigen von Flecken an der Plastverkleidung wird eine Seifenlösung empfohlen. Eine Behandlung mit chemischen Substanzen, wie Benzol, Petroleum, Säuren usw., ist nicht zu empfehlen, da dadurch die Oberfläche den Glanz verlieren kann. Unsaubere Schreibwalzen sind mit Spiritus zu reinigen; Benzin zerstört den Gummi.

Herausnehmen der Maschine aus dem Koffer

Wir empfehlen, die Maschine zum Schreiben aus dem Koffer herauzunehmen. Dazu ist die Maschine mit beiden Händen unter der Verkleidung (links und rechts) zu erfassen, hinten anzukippen und mit der Bodenplatte aus dem Kofferunterteil herauszuheben. Beim Einsetzen ist darauf zu achten, daß die Bodenplatte unter den Metallwinkel am Kofferboden zu schieben ist.

széből. A betevésnél ügyelnünk kell arra, hogy a fenéklapot a táskafeneken lévő fémszög alá toljuk. Ha a gépet a fenéklapról is le akarjuk venni, egymás után le kell húzni a 4 dugós csapszegről, miután az alsó oldalon levő két csavart meglazította.

A gép zárása

A papírtámaszt (23) jobbra lecsapjuk, a kocsirőgzítőt (15) (2. ábra) előre kapcsoljuk, a kocsit vigyük annyira középre, amíg a kocsirőgzítőbe be nem akad. Ezután a sorváltót (14) lefelé csapjuk. A táskatető feltevésénél ügyeljünk arra, hogy a tető a hátsó oldalon is jól legyen beakasztva.

Gépszám

A gépszám az alváz bal hátsó részén található, a burkolat kissé eltakarja (9. ábra).

ży tylko taśm barwiących o szerokości 13 mm na znormalizowanych rolkach (w/g norm TGL lub DIN). Następnie należy, wyłączywszy czujniki, wsunąć szpule z powrotem na przeznaczone dla nich oski kółek transportowych, a taśmę barwiącą wprowadzić w widełki dźwigni przełącznikowych b i c (rys. 5). Włożenie taśmy do podnośnika taśmy barwiącej odbywa się według rysunków 6 i 7.

Pielęgnacja maszyny

Po zakończeniu pracy maszynę przykrywamy. Poleca się możliwie często oczyszczać maszynę pędzlem z pyłu i z pozostałości po wycieraniu gumką. Czcionki należy często oczyszczać szczoteczką. Pozostałości farby usuwamy z czcionek za pomocą specjalnie do tego celu przeznaczonej masy lub przy użyciu drewnianego patyczka. Przy wymazywaniu gumką należy przesunąć wózek tak daleko w bok, aby zanieczyszczenia nie wpadały bezpośrednio do wnętrza maszyny.

Soll die Maschine auch von der Bodenplatte abgenommen werden, ist diese nacheinander von den vier Steckbolzen abzuziehen, nachdem an der Unterseite die zwei Schrauben gelöst worden sind.

Schließen der Maschine

Papierstütze 23 nach rechts wegklappen, Wagenfeststeller 15 (Abb. 2) nach vorn schalten. Wagen so weit nach der Mitte führen, bis er in den Wagenfeststeller einrastet. Danach ist der Zeilenschalter 14 nach unten wegzuklappen. Beim Aufsetzen des Kofferdeckels darauf achten, daß dieser auf der hinteren Seite richtig eingehangen ist.

Maschinennummer

Die Maschinennummer finden Sie links auf der hinteren Verbindung des Chassis, etwas durch die Verkleidung verdeckt (Abb. 9).

Do usuwania plam na plastikowej obudowie poleca się stosowanie roztworu mydła. Nie zaleca się natomiast używania takich substancji chemicznych jak benzen, nafta, kwasy itp., ponieważ pod ich wpływem czyszczona powierzchnia może stracić połysk. Zabrudzone wałki należy czyścić spirytusem, benzyna niszczy gumę.

Wyjmowanie maszyny z walizki

Do pisania polecamy wyjmować maszynę z walizki. W tym celu należy maszynę ująć obydwoma rękami pod obudową (z lewej i z prawej strony), przychylić z tyłu i wyjąć z płytą denną z dolnej części walizki. Przy ponownym wkładaniu maszyny do walizki przestrzegać należy, aby płyta denna wsunięta została pod kątownik metalowy w dnie walizki.

Jeżeli maszyna odłączona ma być także od płyty dennej, wówczas należy zdjąć ją po kolei z czterech trzpieni palcowych, po uprzednim odkręceniu dwóch śrub na dolnej stronie płyty.

Zamykanie maszyny

Podpórkę papieru 23 opuścić w prawo aż osiądzie w rowku. Ustalacz wózka 15 (rys. 2) przełączyć do przodu. Wózek przesunąć tak daleko na środek, aż zaskoczy w ustalaczu wózka. Następnie opuścić w dół wierszownicę 14. Przy nakładaniu pokrywy walizki zważać, aby została ona właściwie założona do wczepów.

Numer maszyny

Numer maszyny znajdziecie Państwo na tylnym połączeniu ramy, nieco zakrytym przez osłonę (rys. 9).

III-9-16 Ag 706/242/89 10 T. (440700 BD)